

## „Rejsy”



W dzisiejszym magazynie „Rejsy” m.in.:  
■ Kula Krzaklewskiego  
■ Polskie FBI  
■ Ekranizacja „Przedwiośnia”  
■ Zdaniem geja i zdaniem księdza  
■ Jak zawsze krzyżówka i horoskop.

## Powiat chojnicki



Na upragnione mieszkanie, spółdzielcze bądź własnościowe w powiecie chojnickim czeka się wiele lat. W mieście działają trzy spółdzielnie i towarzystwa, które budują nowe mieszkania.

str. 3

## Brusy



Już po raz VI odbywa się Międzynarodowy Festiwal Folkloru w Brusach, Charzykowach, Sierakowicach, Kościerzynie oraz Bytowie. Prezentacja zespołów potrwa od 25 do 30 lipca.

str. 8

## Chojnice



15 lipca po raz piąty w historii na polach Grunwaldu stanęły naprzeciw siebie wojska polskie i krzyżackie. Tym razem na placu boju spotkało się półtora tysiąca rycerzy, którym sekundowało 60 tys. widzów.

str. 10

## Charzykowy



W najbliższy weekend na plaży w Charzykowach rozegrane zostaną kolejne zawody w siatkówkę, piłkę nożną i ringo. Jutro rozegrane zostaną dwa turnieje siatkówki.

str. 12

# Dziennik Chojnicki

# ECHO

CZERSKA I ZIEMI ZABORSKIEJ

Dziennik Bałtycki

piątek  
21 lipca 2000 r.  
nr 29/95

CHOJNICE • BRUSY • CZERSK • KONARZYN

## Chojnice. Festiwal teatrów

# SZTUKA NA ULICY



Artystyczne zmagania zapoczątkowały chojnickie cztery Żywioty.

Fot. Daria Murawska

Z hukiem i fajerwerkami zakończył się Festiwal Teatrów Ulicznych w Chojnicach. Przyznane nagrody odzwierciedlały gust widowni. Wyróżniono szczerze, odważne i dobrze wyreżyserowane spektakle.

Pomimo wysokiej formy artystycznej laureatów dało się zauważyć mniejszy niż zazwyczaj rozmach imprezy. Organizatorzy, czyli Chojnicki Dom Kultury i Urząd Miejski w Chojnicach w przyszłym roku planują zorganizować „Festiwal Festiwali”.

Nie wypada zatem mówić o festiwalowej mizerii, bo w nim jest on nadal dużym wydarzeniem artystycznym w Chojnicach i jak zwykle miał swoje atuty.

Wszyscy artyści powtarzali, że w Chojnicach jest dobra, wyrobiona teatralnie pu-

bliczność. Zarówno wielkie widowiska jak i kameralne spektakle przykuwały tę samą, imponującą liczbę ludzi.

- Cieszę się, że w Chojnicach są władze i ludzie, którzy rozumieją i akceptują naszą sztukę i formułę teatru ulicznego - mówił, odbierając Złotą Maskę Pierrotta Jarosław Fedoryszyn, dyrektor teatru Voskresienia ze Lwowa.

(ros)

str. 7

## Chojnice. Przy ul. Jana Pawła II

# Szkoła specjalna w trzy lata

Chojnicki PeBeRol wygrał przetarg na pierwszy etap budowy Zespołu Szkół Specjalnych w Chojnicach. Jeżeli żadna z firm nie odwoła się od decyzji komisji przetargowej, 7 sierpnia przy ul. Jana Pawła ruszą prace.

Projekt wykonany przez pracownię Zdzisława Kufła z Chojnic zakłada 4 segmenty. Powstać ma część dydak-

tyczna, hala sportowa, internat i zespół boisk. Starostwo Powiatowe przygotowuje się do realizacji tego przedsięwzięcia w kilku etapach. Najważniejszy jest oczywiście sam budynek szkoły.

Pierwszy etap, którego wykonawcą będzie PeBeRol zakłada roboty ziemne i fundamenty tego właśnie segmentu.

- Zlecamy roboty w takim zakresie na jaki nas stać - mówi Jan Gierszewski ze Starostwa Powiatowego w Chojnicach. - Na ten rok mamy kwotę 370 tys. zł, z czego 250 tys. zł to środki od wojewody.

Jak dowiedzieliśmy się w starostwie, możliwości wykonawcze są duże i w ciągu trzech lat inwestycja może zostać zakończona. (mg)

## Powiat chojnicki Plebiscyt rozstrzygnięty

31 stycznia 1920 roku to zdaniem Państwa najważniejsza data stulecia. Tego właśnie dnia wojska polskie wkroczyły do Chojnic. Nasze miasto wróciło do macierzy po 148 latach niewoli pruskiej i rozpoczęło swój rozwój w odrodzonej Rzeczypospolitej.

Spośród osób, które zapisały się w historii powiatu, największe uznanie w oczach mieszkańców znalazł Otton Weilandt, prekursor żeglarstwa w Polsce.

Tak właśnie zdecydowali nasi Czytelnicy w plebiscycie „Dziennika Chojnickiego” na wydarzenie i osobowość stulecia. Dzisiaj rozstrzygnęliśmy plebiscyt, za tydzień podamy nazwiska osób, które wylosowały nagrody.

(Mroz)

str. 2

## Czersk. Bezpieczniej Policjanci na ulicy

Czerszczanie mogą się już czuć bezpieczniej. Coraz częściej można zobaczyć umundurowanych policjantów, którzy parami patrolują ulice. Najbardziej cieszą się właściciele sklepów w centrum miasta, mają nadzieję, że złodzieje przestraszą się policjantów.

- Może skończą się kradzieże z kiosków, co ostatnio było prawdziwą plagą - mówią.

Czerska policja nadrabia także kilkulatnie zaległości w braku kontaktów z mieszkańcami miasta i gminy. Jacek Jeżewski, komendant Komisariatu Policji w Czersku niedawno przekazał komitetom osiedlowym wizytówki dzielnicowych. Członkowie komitetów będą je rozdawać mieszkańcom. Nazwiska dzielnicowych poznają również podopieczni Miejsko-Gminnego Ośrodka Pomocy Społecznej.

(KI)



Policjanci Andrzej Kosecki oraz Cezary Czaplewski podczas patrolu.

Fot. Anna Klamon

REKLAMA

WYRÓŻNIENIE NA TARGACH OLTARBUD '99

## SAUNY FIŃSKIE

RATY SAUNAR rok zał. 1090, Piotr Richter. RATY

83-330 ŻUKOWO, ul. Kochanowskiego 38,  
tel. 058 681 74 12, 0601 66 44 49, 0605 59 46 39

LETNIA PROMOCJA od 5% do 10% rabatu

Doradztwo - projektowanie gratis. Profesjonalne wykonanie - na wymiar

Transport do 50 km gratis

Budując saunę dziś, doczekasz w dobrym zdrowiu jutro

W prenumeracie „Dziennik Chojnicki” taniej i z darmową dostawą do domu!

W każdą środę

**Dziennik na Wsi**

Jak zwykle w środę warto sięgnąć po nasz „Dziennik na Wsi”, czyli Pomorski Magazyn Wiejski. W najbliższym przeczytać będzie można m.in.:

- Do poczty za daleko.
- Żarciocznym kormorany podbijają ryby.
- Rolnicy zastanawiają się, czy nie zredukować stada krów mlecznych.
- Aktualne ceny porównawcze płodów rolnych, porady dla rolników.

**Co słychać?**

Festiwal Teatrów Ulicznych to rzeczywiście wspaniała i godna naśladowania impreza, ale chojniczanie chyba jeszcze nie do końca do niej dojrżeli. Przechodząc w poniedziałkowy ranek przez boisko SP nr 1 miałam wrażenie, że odbywały się tam zawody w rzucaniu plastikowymi kubkami. Boisko było nimi zasłane, a sprzątający miasto mieli pełne ręce pracy. Czy rzeczywiście w naszym mieście brakuje pojemników na śmieci?

Anna G. z Chojnic

Chyba należy kogoś pochwalić za stan naszych kamienic. Robią się one coraz piękniejsze. Jeszcze do niedawna straszły swoim wyglądem, a teraz są bardzo atrakcyjne. Oznacza to, że funkcja architekta była rzeczywiście potrzebna. Na odmalowanych murach budynków nie ma niczego, co pojawiłoby się tam przypadkiem. Każda z elewacji jest przemyślana.

Andrzej L.

**397-96-20** ■ Na sygnały we wszystkich nurtujących Państwa sprawach czekamy od poniedziałku do piątku od godz. 8 do 16.

**Jest praca**

Oferty, jakimi 21 lipca dysponował Powiatowy Urząd Pracy w Chojnicach:

- pracownik fizyczny - osoba niepełnosprawna
- przedstawiciel handlowy - 2 oferty
- plytkarz
- psycholog
- stolarz - 4 oferty
- inżynier lub technik budowlany
- psycholog - terapeuta
- specjalista ds. technologii
- nadziewarka
- technolog drewna
- narzędziowiec
- księgowy
- pracownik działu sprzedaży
- specjalista ds. handlu i marketingu
- kierowca
- betoniarz
- blacharz samochodowy
- fryzjer - 3 oferty
- dyrektor ds. technicznych
- mechanik maszyn i urządzeń do drewna
- elektromechanik samochodowy
- tokarz
- sprzedawca 3 oferty
- mechanik - 2 oferty
- murarz
- elektryk
- technik farmacji
- ekonomista
- technik mechanik
- sprzedawca art. motoryzacyjnych
- cukiernik
- specjalista ds. docieplania budynków
- kosmetyczka
- elektromechanik, elektronik
- technik dentystryczny
- kucharz
- spawacz
- ślusarz

Szczegółowe informacje można uzyskać w Powiatowym Urzędzie Pracy w Chojnicach ul. Lichnowska 5 pod numerami telefonów: 39-728-44, 39-765-35, 39-714-50

(mg)

Informacje na temat ofert pracy z województwa pomorskiego znajdziecie Państwo w poniedziałkowym dodatku do „Dziennika Bałtyckiego” - Praca.

Plebiscyt „Dziennika Chojnickiego” rozstrzygnięty

**Niepodległość i Weilandt**

Przez Bramę Człuchowską do Chojnic wkraczały 31 stycznia 1920 r. wojska polskie.

Fot. Radosław Osieński

**Odzyskanie niepodległości przez Chojnice uznaliście Państwo za największe wydarzenie mijającego stulecia w powiecie chojnickim. Osobowością stulecia w oczach Czytelników został Otton Weilandt, prekursor żeglarstwa w Polsce.**

Nasz plebiscyt na wydarzenie i osobowość stulecia w powiecie chojnickim trwał od marca. Codziennie do naszej redakcji przychodziły głosy, codziennie też podliczaliśmy je, ciekawie Państwa opinii.

**Wydarzenie stulecia**

Od początku zgodnie głosowaliście Państwo na odzyskanie niepodległości w 1920 r. jako najważniejsze wydarzenie stulecia. Na drugim miejscu, na kuponach, które przychodziły do nas znajdowało się założenie Chojnickiego Klubu Żeglarskiego w 1922 r. i nadanie chojnickiej faryze godności bazyliki mniejszej w 1993 r. W czołówce wydarzeń znalazła się też okupacja i jej zakończenie w 1945 r., a także restytucja powiatu i powrót do województwa pomorskiego w 1999 r.

**Osobowość stulecia**

Jeśli odzyskanie niepodległości uznaliście Państwo za zdecydowanie najważniejsze wydarzenie, tak głosy na osobowość stulecia były bardziej rozłożone. Obok Ottona Weilandta największe uznanie w oczach Państwa znalazł Julian Rydzkowski, założyciel Muzeum Historyczno-Etnograficznego w Chojnicach, Albin Makowski, działacz społeczny, redaktor przedwojennego „Dziennika Pomorskiego”, współ-



Tablica na Bramie Człuchowskiej upamiętniająca powrót Chojnic do macierzy.

Fot. Radosław Osieński

założyciel Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego, Jan Karol Łukowicz, założyciel szpitala.

(Mroz)

**Otton Weilandt**

Urodził się 2 października 1887 roku w Chojnicach. W latach 1905-1912 podróżował po Europie ucząc się zawodu kuśnierskiego. Tam zetknął się z żeglarstwem i szkutnictwem. W 1919 r. wraz z gronem młodych chojniczan zorganizował Stowarzyszenie Przyjaciół Żeglarstwa. 22 marca 1922 r. otworzył pierwszy w Polsce Klub Żeglarski. Był jego prezesem w latach 1923-1937. Za jego kadencji w Charzykowie założono Pomorski Związek Żeglarski. Weilandt został jego wiceprezesem 16 sierpnia 1923 roku odbył się zjazd delegatów w Chojnicach, 11 maja 1924 roku sejmik żeglarzy w Tczewie.

Otto Weilandt w latach dwudziestych prowadził zakład szkutniczy. W nim powstało wiele projektów wykorzystywanych do dzisiaj z modyfikacjami w całej Polsce. Był także prekursorem żeglarstwa lodowego i skonstruował bojer klasy międzynarodowej „Monotyp 8”. Przez wiele lat był sędzią i ekspertem międzynarodowych stowarzyszeń żeglarskich. Wyszkoilił kilka pokoleń sportowców w ośrodku chojnicko-charzykowskim. Zmarł 29 grudnia 1966 roku w Chojnicach.

(ros)

Za „Pamięci godni” Zbigniewa Stromskiego. Reprodukacja zdjęcia Ottona Weilandta z książki Czesława Gierszewskiego „Z kart historii chojnickiego żeglarstwa”.

**Zdaniem historyka**

Fot. Radosław Osieński

■ Bogdan Kuffel  
■ nauczyciel historii w LO im. Filomatów Chojnickich

- Nie jestem zaskoczony wynikiem plebiscytu. Jest on potwierdzeniem, że powrót ziemi chojnickiej do macierzy lokalna społeczność uznała za najważniejsze i najistotniejsze wydarzenie stulecia. Jest to jednocześnie dumą chojniczan, że związki z ojczyzną mimo rozbiorów nie zostały zniszczone, a wręcz przeciwnie, silnie rozbudowane.

Podobnie z wyborem Ottona Weilandta jako bohatera minionego stulecia. To za sprawą jego pionierskiej twórczości Charzykowie stały się kolebką polskiego żeglarstwa. Chojniczanie są z tego dumni, zatem nic dziwnego, że zmanifestowali tę radość w plebiscycie „Dziennika Chojnickiego”. (ros)

**Kolejność****Wydarzenie stulecia**

1. Odzyskanie niepodległości 855 pkt
2. Fara bazyliką 291 pkt
3. Powstanie Chojnickiego Klubu Żeglarskiego 285 pkt
4. Okupacja hitlerowska 237 pkt
5. Powrót Chojnic do województwa pomorskiego 138 pkt
6. Koniec II wojny światowej 135 pkt

**Osobowość stulecia**

1. Otton Weilandt 513 pkt
2. Julian Rydzkowski 405 pkt
3. Albin Makowski 393 pkt
4. Jan Karol Maciej Sirwind Łukowicz 336 pkt
5. Franciszek Pabich 126 pkt.

(Mroz)

**Dla Czytelników**

Podczas plebiscytu rozlosowaliśmy wśród naszych Czytelników pięć albumów o chojnickiej bazylice, ufundowanych przez Spółdzielczą Kasę Oszczędnościowo-Kredytową im. Jana Pawła w Chojnicach. We wtorek w redakcji spośród tych, którzy wzięli udział w naszym plebiscycie rozlosujemy główną nagrodę - telewizor oraz sprzęt gospodarstwa domowego, którego fundatorami są: urzędy miejskie w Brusach, Chojnicach i Czersku, Spółdzielnia Spożywców „Społem” w Chojnicach, Chojnicki Klub Żeglarski oraz Spółdzielnia Mieszkaniowa w Chojnicach. Listę nagrodzonych opublikujemy za tydzień. (Mroz)





Na odpuscie w sianowskim sanktuarium

# Szczęśliwa twarz Królowej



Tłumy wiernych przybyły w minioną niedzielę na odpust do Kaszubskiej Królowej do Sianowa.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

Odpusty u Królowej Kaszub zawsze gromadzą rzesze wiernych, ale takie tłumy, jakie były 16 lipca, pamiętają bodaj tylko uczestnicy koronacji Matki Boskiej, 4 września 1966 r. Do Sianowa przyjechały tysiące samochodów, dziesiątki autokarów i to z odległych zakątków Kaszub: z Krokowej, Kosakowa, Luzina, Lęborka, Bytowa i innych miejscowości, przyszyły też liczne pieszki pielgrzymki.

Liderzy Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego, parlamentarzyści i wóldarze Kartuz przyjechali brykami, konwojowani przez policję konną. Małe Sianowo tego dnia zgromadziło kilkanaście tysięcy wiernych.

### Piastowanie wartości

O godz. 11.30 do kaplicy na placu odpustowym przysła procesja pod przewodnictwem biskupa pelplińskiego, Jana Bernarda Szlagi, który przystąpił do eucharystii w asyście proboszcza z Gniewina, ks. Mariana Miotka, rodowitego parafianina Sianowa i dziekana kartuskiego, ks. prałata Tadeusza Misiornego. Biskupa powitała pięknym wierszem o Matce Sianowskiej (drukujemy obok), Elżbietka Walakus z Cieszonka. Po recytacji rozległy się brawa. W imieniu pielgrzymów przemówił prezes Zrzeszenia Kaszubsko-Pomorskiego, prof. Brunon Synak, wspominając o piastowaniu wielkich wartości kaszub-

skich, zaleconych nam przez Ojca Świętego w Gdyni i Sopotcie. Prezes mówił po kaszubsku. W tym języku była także druga lekcja oraz dary ofiarne.

### Kaszubska oprawa

Oprawa jubileuszowego odpustu przygotowywana była od kilku miesięcy. Efekty były widoczne na każdym miejscu. Przede wszystkim lepsza niż w poprzednich latach była oprawa muzyczna. Śpiewał zespół Kaszuby z Kartuz. To samo dotyczy nagłośnienia. Tym razem w sukurs przybyło Centrum Kultury z Kartuz. Jest to dobry przykład sąsiedzkiej pomocy. O sianowski odpust winni dbać nie tylko parafianie, gdyż zasięgiem obejmuje cały region. Przy wjeździe do wsi ustawiono tablice z informacją o sanktuarium. Szkoda tylko, że za sprawą woli ludzkiej Królowa Kaszub nie wita wiernych w języku kaszubskim, jak wcześniej planowano.

Kult Matki Boskiej Sianowskiej w ciągu ostatnich dziesięciu lat nieustannie rośnie. Pierwsze pieszki pielgrzymki zaistniały za sprawą o. Janusza Jędrzyska (Lębork i Linia), ks. Mariana Miotka (Wejherowo), ks. Stanisława Gackowskiego (Wygoda) i Augustyna Kowalewskiego (Kartuzy). Prawdziwa eksplozja zwartych pieszych kompanii nastąpiła w ostatnich pięciu latach. Sprzyja temu także duże zainteresowanie mediów.

Do Sianowa pątnicy przychodzą

### z różnymi intencjami.

Pani z Kartuz przyszła dziękować Maryi za nawrócenie dorosłych dzieci, starzy pan z Lęborka z rozrzewaniem wspomina przedwojenne i wojenne orędownictwo do swojej Królowej w okolicach Kamienicy Królewskiej. Starsze małżeństwo z Kosakowa prosi o trwałość małżeństw i jednocześnie dziękuje, że na Kaszubach jest ona jeszcze najsilniejsza. Inny pan przyszedł z prośbą o światłość dla wóldarzy naszego państwa. Rodzina z Przdokowa podkreśla, że do Sianowa przychodzą od pokoleń i jest to im duchowo bardzo potrzebne. To samo mówili pątnicy z Wygody, do których w tym roku po raz pierwszy dołączyło się Chmielno.

### Jubileusz

Tegoroczny odpust był godny największego jubileuszu. Szczęśliwie się stało, że potrzebę organizacyjnego wsparcia zauważyły środkowe oddziały ZKP. Szczególnie to zasługa Antoniego Czai z Chmielna i Huberta Hoppe z Kartuz. Atmosfera pięknego święta udzieliła się wszystkim. Widać to było po szczęśliwych twarzach wiernych. To szczęście z pewnością było udziałem także Królowej Kaszub. Oby Kaszubi zawsze Jej przysparzali go jak najwięcej.

Eugeniusz Pryczkowski

## Cëz je czëc

### Festiwal folkloru

BRUSY, KOŚCIERZYNA. Rozpoczyna się VI Międzynarodowy Festiwal Folkloru. Koncert inauguracyjny odbędzie się w Kościerzynie 25 lipca o 20. Koncert finałowy tradycyjnie będzie w Brusach 30 lipca o 21. Festiwal współorganizują także miasto i gmina Chojnice, Bytów i Sierakowice. Jest to jedna z większych imprez na Kaszubach pod patronatem międzynarodowej organizacji CIOFF, na którą co roku przyjeżdża kilkanaście zespołów z całego świata.

### Wystawa obrazów

KARTUZY. W Galerii Refektarz, przy ul. Klasztornej, czynna jest wystawa "Kaszuby w malarstwie". Zorganizowano ją z okazji pięciolecia działalności galerii. Patronat honorowy objął marszałek województwa pomorskiego. Wystawa będzie czynna do 3 września br.

### Seria kaszubska

WEJHEROWO. Muzeum Piśmiennictwa i Muzyki Kaszubsko-Pomorskiej zapoczątkowało wydawanie książek z serii "Biblioteka kaszubska". Pierwszą jest "Pamiętnik z wojny europejskiej roku 1914" Aleksandra Majkowskiego. Rękopis, będący w posiadaniu muzeum, odczytał i opracował prof. Tadeusz Linkner.

### Festyn

#### nad jeziorem

WARZNO. W niedzielę 23 lipca odbędzie się coroczny Festyn Kaszubski w Warznie koło Kielna. Gromadzi on mieszkańców gminy oraz setki gości z Trójmiasta, których korzenie sięgają gminy Szemud. Będą występować miejscowych zespołów folklorystycznych. Przewidziano także konkurs o gminie i Kaszubach. Początek festynu nad jeziorkiem o godz. 15.

(ep)

### Kaszubskie święto

WDZYDZIE KISZEWSKIE. Na terenie Muzeum Kaszubski Park Etnograficzny we Wdzydzach Kiszewskich, w gminie Kościerzyna, odbył się XXVII Jarmark Wdzydzki. Kaszubskie święto folkloru odwiedziło kilka tysięcy gości.

Już od rana do Wdzydz Kiszewskich zaczęły ścierać tłumy ludzi. Na miejscu czekały na nich liczne atrakcje, m.in. występy zespołów folklorystycznych i pokaz pieczenia chleba. Dużym zainteresowaniem cieszyły się stoiska z wyrobami regionalnymi, między innymi rzeźby i hafty. Atrakcje przygotowano także dla najmłodszych uczestników jarmarku. Dzieci chętnie fotografowały się z dwoma, kolorowo ubranymi szrudlarzami.

(mar)

## Swiόνowskô Matinka

Człowiek je dzys zagubiony  
Szukô drodżi rozmódlony  
Widzy retënk w Bògu  
Bez to mòdli sã chòc w biegu  
Stanąc chwilã ni mò czasu,  
Chòc na kùncu tegò lasu  
Stoji kòscòlk nad jezorã  
A w nim Paniënka je wzorã  
Szczeslëwi ten, co z wiarã przed Niã klãknie  
A serce jegò w wiòldzim zòlu miãknie.  
Matinka nòlepszo Synka swòjegò wniese  
Do jizbë tegò serca  
Co wiòlgã miłosc niesie  
Taczë serce, co Bòga jizbã sã staje  
Piãknieszë je nad wszëtczë swiata raje  
Tej zòden grzëmòt mù wicy nie zagrozy  
Miłotë ògnia zòdna zëma nie zmrozy.  
Dzys na tim swiece je tëlì cerpieniò  
Łzë, jak deszczu krople wpòdajã do zemi.  
Serca bólã i mākã nabrzëmiałë  
Fale zwãptieniò kòlibiã swiat cali.  
W tim wiòldzim wicherze i swiata cemnocach  
Wid wiarë skrzi sã na stegnach swiόνowskich,  
Gdze Matinka nasza zdaje na swòje dzecë  
Żebë rozwiãzëwac, co te swiat ùplece.  
Ona mòdli sã w cëchòscë  
Gòdò z Sënã ò ti wiosce,  
Co òd wieków je Ji domã  
I dlò Sëna służy tronã.  
Kòzdi wchòdò do Swiόνowa  
Żebë wszëtkò zaczãc z nowã  
I òd Matezi sëlë bierze  
Żebë òstac w Ojców wierze.

ks. Rajmund Marszałkowski

## Targi książki w Kościerzynie

# Powrót do tradycji

Ukazuje się coraz więcej i coraz lepiej pisanych książek w języku kaszubskim. Od kilku lat w kręgu literatów kaszubskich przygotowywano się do ustanowienia nagrody za najwartościowszą książkę kaszubskojęzyczną. Były plany, by wręczenie nagrody nastąpiło na corocznych Spotkaniach Twórców Literatury Kaszubskiej w Wejherowie. Tymczasem w Kościerzynie podjęto się niezwykle cennej inicjatywy, zorganizowania I Kościerskich Targów Książki Kaszubskiej, Pomorskiej i Wydawnictw Promocyjnych. Pomysłodawcą był kościerzanin, prof. Tadeusz Linkner.

Pierwsza kategoria jest wypełnieniem niezrealizowanych planów literatów. Fakt, że stało się to w Kościerzynie jest potwierdzeniem coraz większego i szczerzego zaangażowania w kaszubski ruch regionalny, w tym przypadku literacki. Jest to także powrót do chlubnych przedwojennych tradycji Kościerzyny, za co przede wszystkim chwała Kościerskiemu Domowi Kultury z jego dyrektorem Romanem Knitterem.

W kategorii kaszubskiej zgłoszono kilkanaście książek. Pierwsze dwa miejsca zajęły tłumaczenia tekstów religijnych, zaakceptowane przez najwyższe urzędy kościelne. Są to „Knëga Psalmów” Eugeniusza Gołąbka i modlitewnik „Më trzimómë z Bògã” Eugeniuszów Gołąbka i Pryczkowskiego. Wydawcą pierwszej jest Oficyna Czac, drugiej Rost - obie z Gdańska. Trzecią nagrodę zdobyła książka Leona Heykego „Dobrogost i Miłosława” wydana także przez Czac. Wyróżnienie dla „Jak to przòdo biwało” Stefana Fikusa (Rost) i „Krimskich sonetów” w tłumaczeniu Stanisława Jankego (MPiMKP w Wejherowie).

Także w kategorii pomorskiej, gdzie zgłoszono największą publikację, przeważały akcenty kaszubskie. Pierwszą nagrodę zdobyła książka prof. Jerzego Sampa „Legëdy gdańskie” (Wydawnictwo Polnord z Gdańska) oraz „Krajobrazy nieodległe” Pawła Działnisa (Wydawnictwo Bernardinum z Pelplina).

Wręczenia nagród dokonał 16 lipca marszałek Sejmu, Maciej Płażyński.

Jan Antonowicz



Nagrody wręcił marszałek Maciej Płażyński.

Fot. Eugeniusz Pryczkowski

REKLAMA

**PEUGEOT SAINT TROPEZ. ZALECANY NA LATO**  
Weź udział w Wielkiej Loterii!



KLIMATYZACJA W STANDARDZIE!

www.peugeot.com.pl

**INTERVAPO**  
80-761 Gdańsk, ul. Reduta Żbik 5, tel./fax 305 71 66-69

**206**  **PEUGEOT**

PEUGEOT. ZAPROJEKTOWANY, BY CIESZYĆ.

**NORDA**  
Pismo Kaszëbsczi Zemi

Dodatek kaszubski do „Dziennika Bałtyckiego”, 80-894 Gdańsk, ul. Targ Drzewny 9/11, tel. 301-20-27.  
Redaktor prowadzący: Eugeniusz Przekowski.

REKLAMA

**NOWA SIEDZIBA HURTOWNI**

**jet**  
bielizna i rajstopy

GDAŃSK-PRZYMORZE  
ul. Śląska 39A  
TEL. (058) 762-00-99

## Płynęli z Gowidlina do Słupska Splyw przetrwania



Deszczowa pogoda nie sprzyjała tegorocznemu splywowi „Śladami Remusa”, mimo to impreza była udana.

Fot. Krzysztof Mysłkowski

**XV** Kaszubski Splyw Kajakowy „Śladami Remusa” zgromadził 145 osób. Byli wśród nich Wojciech Książek, wiceminister edukacji narodowej, Krzysztof Gajewski, komendant policji w Gdańsku i Ludwik Bach, wiceprezes ZG ZKP.

Na start w Gowidlinie przybyli prezes ZG ZKP prof. Brunon Synak oraz przedstawiciele władz i oddziału ZKP w Sierakowicach.

W pierwszą niedzielę splywu w Sulęcynie na kaszubskiej mszy świętej, odprawionej przez ks. Romana Skwierca, zgromadzili się uczestnicy splywu i liczni mieszkańcy. Suleccy duszpasterze, ks. proboszcz Zygfryd Łobocki i ks. Mirosław Kopyto są Kaszubami. Może ta msza zapoczątkuje cotygodniowe odprawianie

mszy z liturgią w języku kaszubskim. Na biwak przybył też Jan Kulas, wójt suleckiej gminy oraz pobliskiej parochowskiej. Władysława Łangowska. Wystąpili m.in. Tuchlińskie Skrzaty, a na poniedziałkowym biwaku nad jeziorem Żukówko, śpiewały i tańczyły Modraki z Parchowa. Podczas splywu była wycieczka do Bytowa (zwiedzanie muzeum i zamku), a na ostatnie ognisko w Lubuniu przybył zainteresowany ruchem kaszubskim oraz formami aktywizacji turystycznej gminy, wójt Kobylnicy, Leszek Kuliński wraz z miejscowymi działaczami.

Ze względu na deszczową i zimną aurę oraz rzekę o spadku górskim trudną do spłynięcia, uczestnicy nazwali tegorocznego „Remusa” splywem przetrwania.

Janusz Kowalski

# Czy masz swoje życiowe

**CREDO**

**CREDO** - ubezpieczenie na życie i dożycie z ustalonym okresem ubezpieczenia.

Moje CREDO, to życie bez ryzyka. Życie na wysokim poziomie, niezależnie od zmiennych okoliczności i zdarzeń losowych. Chcąc sobie i całej swojej rodzinie zapewnić stabilną sytuację finansową, nie działam w pojedynkę. Jestem ubezpieczony.

CREDO jest polisą ubezpieczeniową na życie i dożycie z ustalonym okresem ubezpieczenia. CREDO łączy dwie podstawowe funkcje: długoterminowe oszczędzanie i ubezpieczenie na życie. CREDO gwarantuje wypłatę zgromadzonej sumy po osiągnięciu przez ubezpieczonego umówionego wieku lub dwie wypłaty w sytuacji śmierci ubezpieczonego w czasie trwania umowy ubezpieczenia.

Wszystkim, którzy cenią bezpieczeństwo proponujemy CREDO PZU Życie SA – życie bez ryzyka.

Szczegółowe informacje możecie Państwo znaleźć w każdej placówce PZU Życie SA, lub w internecie: <http://www.pzuzycie.pl>



Adresy najbliższych placówek: ul. Szeroka 38/40, 80-835 Gdańsk, tel. (0-58) 301-57-40  
ul. Staroszkolna 20, 89-600 Chojnice, tel. (0-52) 397-71-17

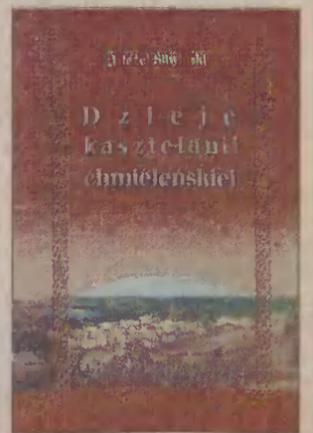
R-9523/A/1062/I

„Dzieje kasztelanii chmielńskiej”

## Wieś bogata w książki

W chmielńskim Domu Kultury w ubiegły piątek promowano kolejną książkę o Chmielnie. Najnowsza publikacja ma tytuł „Dzieje kasztelanii chmielńskiej”. Jej autorem jest profesor UG, Błażej Śliwiński. Autor kieruje Zakładem Historii Średniowiecza Polski i Nauk Pomocniczych Historii UG.

Przed dwoma laty ukazały się książki o tej wsi Stanisława Klimowicza „Całe Kaszuby w jednej miejscowości” oraz prof. Edwarda Brezy „Nazwy wsi gminy Chmielno”. W najnowszej książce opisane są dzieje kasztelanii, głównie po śmierci księżniczki Damroki oraz jej upadek. W początkowych zdaniach Śliwiński napisał: „Wieś Chmielno, położona w sercu Kaszub, wśród przepięknego krajobrazu lasów i jezior, wyróżnia się także długą i ciekawą historią. Nie jest to zwykła historia, będąca udziałem setek polskich wsi, związana przede wszystkim z dziejami trudu zagospodarowywania najbliższej okolicy. W przypad-



„Dzieje kasztelanii chmielńskiej”.

Fot. Reprodukcyjna

ku chmielan, jego przeszłość dotyka epizodów ważnych, a w skali Pomorza gdańskiego bardzo ważnych: od skromnego początkowo osiedla ludności plemiennej sprzed powstania polskiego państwa, aż po trzynastowieczne centrum władz kasztelańskich i siedzibę jednej z księżniczek dynastii wschodniopomorskiej o imieniu Damroka”.

Wydawcami książki są Urząd Gminy Chmielno i spółka Remus z Kartuz.

Jan Antonowicz

Okiem dyrektora

## Znów się udało

Eugeniusz Mikołajczyk,  
dyrektor IX Międzynarodowego Festiwalu Teatrów Ulicznych „O maskę Pierrota”

Fot. Justyna Myszk

- Uważam festiwal za udany. Pomimo że jako organizatorzy wzięliśmy sobie oddech przed przyszłorocznym jubileuszem, udało się zaproponować widzom ciekawe przedstawienia. Przede wszystkim propozycje teatralne były zróżnicowane. Począwszy od wysublimowanych spektakli o dużym ciężarze intelektualnym, poprzez obyczajowe opowieści po barwne i głośne widowiska. Atutem tych ostatnich są dynamiczne postaci szcudlarzy i fajerwerki. W ten sposób zaspokoiliśmy potrzeby wymagających i przypadkowych widzów. Każdy znalazł coś dla siebie. Tych, którzy czują niedosyt zapraszam za rok na jubileuszowy festiwal.

Dobre odczucia mieli aktorzy. Wszyscy dobrze czuli się w Chojnicach, nie słyszałem słów narzekania na organizację czy potrzeby

techniczne i bytowe. Wszyscy artyści wyjeżdżali z Chojnic mając odczucie, że uczestniczyli w dobrze zorganizowanej i ważnej imprezie. Najwięcej gimnastyki było w ostatni dzień, gdy sąsiadowały ze sobą czasowo i przestrzennie trzy spektakle. Lecz i tę trudność udało się przezwyciężyć.

Cieszę się także, że wreszcie oficjalnie mamy festiwalową restaurację. Właściciel Dragona, Thui Trandinh nie tylko ufundował maskę, ale także użył swojej bazy restauracyjnej.

(ros)

Chojnice. IX Festiwal Teatrów Ulicznych

## Baśniowe opowieści o człowieku

Tegoroczna, dziewiąta edycja festiwalu, chociaż skromniejsza niż zazwyczaj, była spójna i interesująca. Motywem przewodnim spektakli była opowieść o ludziach i ich losach.

Historie te ukazywano za pomocą metafor lub dosłownie.

Pierwszą formę odzwierciedlenia rzeczywistości wybrały m.in. chojnickie teatry. Niepokorni i Cztery Żywioly skontrastowali ludzi z olbrzymami. Warszawski teatr AKT zaproponował baśń dla dorosłych o ołowianym żołnierzyku. Wrocławska grupa mimów odniosła się do prasłowiańskiej kultury luźniczej. Artyści prezentowali jednak uczucia i pragnienia nam współczesne.

Tak samo bardzo czytelne były prezentacje teatrów ADO z Kalisza i Voskresienia ze Lwowa. Kaliscy artyści pokazali widzom ludzi z krwi i kości postawionych wobec różnych wyzwań. Ukraińcy zaś z ujmującą szczerością opowiedzieli o swojej historii i współczesności.

## Faworycy nie zawiedli

Jeszcze przed festiwalem wiadomo było, że wystąpią faworycy poprzednich edycji. Przede wszystkim interesującą propozycję złożyli widzom aktorzy wrocławskiego Teatru Mimu Józefa Markockiego. Spektakl „Uroczysko” był starannie przygotowany. Mimika i gestykulacja aktorów doprowadzone było do perfekcji, podobnie kostiumy i oprawa dźwiękowa. Nic zatem dziwnego, że spektakl zyskał zyczliwość widzów i Srebrną Maskę Pierrota.



Zdobywcy drugiego miejsca, Teatr Mimu Józefa Markockiego z Wrocławia zaprezentował życie luźniczych prasłowian.

Fot. Radosław Osinski

## Niespodzianka z Kalisza

Dużą niespodzianką dla widzów była propozycja młodego teatru ADO z Kalisza. Aktorzy, z właściwym sobie entuzjazmem i witalnością, najpierw bawili się kolorami w spektaklu „Barwsjanie”. Tego samego dnia w widowisku „Po” z niezwykłym skupieniem i dostojnością przedstawiali różne postawy ludzkie wobec Boga i życia. Ich pierwsze trofeum: „Brązowa Maska Pierrota” zostało przyznane za udane poszukiwanie nowych form dla teatru ulicznego.

## Lwowscy święci

I wreszcie laureaci, Teatr Voskresienia ze Lwowa. Ich propozycja artystyczna zaprezentowana w Chojnicach to przede wszystkim prawdziwa opowieść o swoim narodzie. Tytuł spektaklu



Opowieść o ludziach i wielkoludach prezentował Teatr Niepokorny w Chojnicach. Na zdjęciu Marcin Ostrowski.

Fot. Radosław Osinski

„Święci i grzeszni” to trafne określenie charakteru Ukraińców pokazanych w ciągu całego XX wieku.

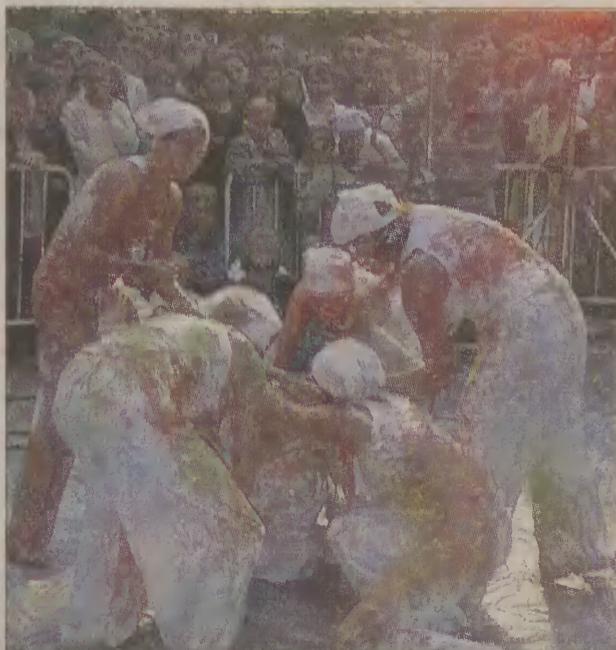
## Misterium światła

Zanim w niedzielę rozbłysły fajerwerki, w Fosie odbyło się „Misterium światła i dźwięku”, autorstwa Roberta Kanaana z Poznania. Ten twórca, znany ze współpracy z Józefem Skrzekiem, będzie także na kolejnym festiwalu.

Tym razem zamierza posłużyć się, oprócz granej „na żywo” muzyki elektronicznej i ruchomych obrazów, także laserami.

Jeden element na kolejnych edycjach chojnickich teatrów ulicznych nie zmieni się - licznie zgromadzona publiczność. I przede wszystkim dla nich będą prezentowane spektakle.

(ros)



Aktorzy teatru ADO z Kalisza debiutowali w Chojnicach.

Fot. Radosław Osinski



Laureaci, teatr Voskresienia ze Lwowa.

Fot. Małgorzata Faryna

REKLAMA

**TARTAK PINUS DABKI**  
Rok założenia 1988  
**WIĘZBA**  
NA TWÓJ DACH TRANSPORT GRATIS  
ORAZ INNA TARCICA IGLASTA SUCHA I MOKRA  
USŁUGOWE SUSZENIE TARCICY - HURT I DETAL  
TEL. (0-59) 832 36 86  
0-502 638069  
CZŁUCHÓW  
KÓLDOWO  
"PINUS" SP. Z O.O. MURZYNOWO

**JAPPARTS S.C.**  
ul. Hynka 21 paw. 5  
80-465 GDAŃSK

części  
do samochodów  
JAPŃSKICH,  
HYUNDAI i DAEWOO

• EKSPLOATACYJNE BLACHARSKIE •

tel./fax 058 344-34-52  
tel./fax 058 344-34-53  
• SPRZEDAŻ WYSYŁKOWA •

P-9240/A/875

## Program festiwalu

26 lipca

Brusy, godz. 17: Krebane, Maros, Komes

Bytów, godz. 17: Bytów, Folkperu, Beresil, Torka

Sierakowice, godz. 17: Sierakowice, Helidonaki, Torka

Charzykowy, godz. 19: Kaszuby, Iskraemeco, Virvyte

Brusy, godz. 21: wieczór międzynarodowy

27 lipca

Brusy, godz. 20.30: Bytów, Folkperu, Beresil, Torka

Bytów, godz. 19: Kościerzyna, Wilia

Kościerzyna, godz. 19: Sierakowice, Helidonaki, Torka

Sierakowice, godz. 20: Kaszuby, Iskraemeco, Virvyte

Charzykowy, godz. 20: Dwa Bratanki, Momenti Arcaici

28 lipca

Brusy, godz. 20.30: Kościerzyna, Wilia, Helidonaki

Bytów, godz. 19: Sierakowice, Helidonaki, Torka

Kościerzyna, godz. 19: Sierakowice, Helidonaki, Torka

Sierakowice, godz. 20: Dwa Bratanki, Momenti Arcaici

Charzykowy, godz. 20: Maros, Komes, Krebane

29 lipca

Gdańsk, godz. 12: Bytów, Folkperu, Beresil, Kościerzyna, Wilia

Brusy, godz. 20.30: Kaszuby, Iskramenco, Virvyte

Bytów, godz. 15: Krebane, Maros, Komes, Kaszuby, Iskraemeco

Kościerzyna, godz. 19: Dwa Bratanki, Momenti Arcaici

Sierakowice, godz. 20: Krebane, Maros, Komes

Charzykowy, godz. 20: Bytów, Folkperu, Beresil

Po koncercie zabawa taneczna

30 lipca

Brusy, godz. 19: - msza św.

Brusy, godz. 20: przemarsz zespołów festiwalowych

Brusy, godz. 21: koncert finałowy

Brusy, godz. 23: dyskoteka pod gwiazdami

31 lipca

Gdańsk, godz. 13-19 koncert na Jarmarku Dominikańskim

grup: Maros, Beresil, Wilia, Helidonaki, Torka, Virvyte, Dwa Bratanki, Momenti Arcaici, Kaszuby, Sierakowice, Bytów, Kościerzyna.

(AM)

Powiat chojnicki. VI Międzynarodowy Festiwal Folkloru

# Tydzień na ludowo

Już po raz VI odbywa się Międzynarodowy Festiwal Folkloru w Brusach, Charzykowie, Sierakowicach, Kościerzynie oraz Bytowie. Prezentacja zespołów potrwa tydzień, od 25 do 30 lipca.

Codziennie, zespoły z różnych zakątków Polski i świata będą prezentować swój bogaty dorobek artystyczny. Nie zabraknie także kiermaszu sztuki ludowej, wystaw twórców ludowych oraz licznych konkursów. Na koniec przewidziana jest również dyskoteka pod gwiazdami. Festiwal organizuje zespół ludowy z Brus - Krebane, a pomagają mu inne grupy prezentujące sztukę ludową Kaszub: Kaszuby, Sierakowice, Kościerzyna oraz Bytów.

## Jedyny w Pomorskiem

Międzynarodowy festiwal folkloru to jedna z dziesięciu imprez tego typu w Polsce i obecnie jedyna w województwie pomorskim objęta patronem Polskiej Sekcji CIOFF. Jest to organizacja folklorystyczna skupiająca instytucje i indywidualnych członków, posiadająca swoje siedziby na całym świecie i pracująca pod egidą UNESCO.

## Promuje i integruje

Festiwal ma na celu promowanie kaszubskiej kultury, coroczne prezentacje przybliżają piękno i różnorodność kultury ludowej wszystkich zakątków kraju i świata. Najważniejszym zadaniem festiwalu jest nawiązanie współpracy między dziesięcioma gminami zaborskimi z trzech byłych województw: gdań-



Gospodarzami festiwalu są bruskie Krebane.

Fot. Archiwum

skiego, śląskiego i bydgoskiego. Ważna jest również aktywizacja zespołów kaszubskich, nawiązanie współpracy z krajami Unii Europejskiej oraz promocja walorów turystycznych miasta i gminy Brusy.

## Festiwal w półfinałach

Projekt festiwalu został zgłoszony na konkurs pod nazwą „Innowacja w miastach - miasto 2000”. Z ponad 200 zgłoszeń, które napłynęły do organizatora, Związku Miast Polskich z siedzibą w Poznaniu, wyłoniono 70 propozycji. Do półfinału zakwalifikował się również projekt Międzynarodowego Festiwalu Folklorystycznego w Brusach. Oprócz podstawowych wiadomości o festiwalu, jego historii, celach i osiągnięciach, projekt został uzupełniony o wycinki prasowe z poprzednich jego edycji i kronikę festiwalową.

(AM)

## Marek Czarnowski dyrektor festiwalu

Wszystkie zespoły w tym roku przedstawiają bardzo ciekawy i wyjątkowy program, zarówno pod względem merytorycznym jak i estetycznym. Już różnorodność zespołów, strojów czy kultur jest sama w sobie fascynująca. Nie wątpliwą ciekawostką jest to, że już przy drugiej edycji festiwalu uzyskaliśmy patronat CIOFF. Rangę festiwalu podnoszą także liczne zespoły folklorystyczne z różnych zakątków świata. Rewelacyjnie zapowiada się węgierski zespół Maros. Jest to bardzo profesjonalny zespół, który ma program naszpikowany mnóstwem żywiołowych prezentacji tanecznych i wokalnych. To młodzieżowy zespół, jego uczestnicy mają zaledwie po 16-17 lat. Warto zaznaczyć, że ich kariera rozpoczyna się już w wieku 3-4 lat. Oczywiście nie można pominąć egzotycznego zespołu z Areguipy w Peru, Folkperu. Obecnie zespół przebywa w Europie, na dwumiesięcznej trasie koncertowej. Po festiwalu zespół rusza w dalszą trasę, aż do Żywca. Warto także wspomnieć o węgierskiej grupie Dwa Bratanki, która od niedawna króluje na polskich listach przebojów. Mamy także małą innowację. Po raz pierwszy festiwal nie odbędzie się na bruskim rynku, lecz na stadionie. Dzięki temu zespoły mają większe możliwości zaprezentowania się przed publicznością. Jak widać festiwal zapowiada się wspaniale. Liczymy tylko na pogodę, ale jak mówią bruscianie, wraz z festiwalem przychodzi ładna pogoda, więc czekamy.

(AM)



Fot. Justyna Myska

## Zatańczą i zaśpiewają

Obok naszych zespołów - Krebane z Brus i Kaszub z Chojnic w festiwalu uczestniczyć będzie kilkanaście innych grup. Przedstawiamy pokrótce kilka z nich.

**Komes** - nazwa zespołu to po łacinie „towarzysz”. Zespół powstał przy osiedlowym Domu Kultury Komes w Kędzierzynie Koźlu w 1983 r. Grupa prezentuje tańce i przyśpiewki różnych regionów Polski: Śląska, Beskidu Śląskiego, Krakowa, Lublina i Łowicza. Członkami zespołu są uczniowie szkół podstawowych i średnich z terenu Kędzierzyna i okolic. Zespół wyjeżdżał na festiwale do Czechosłowacji, Niemiec, Hiszpanii, Holandii, Irlandii, Francji czy Włoch.

**Dwa Bratanki** - jest jedynym polonijnym zespołem folklorystycznym na Węgrzech. Działa już siódmy rok przy Polskim Stowarzyszeniu Kulturalnym w Budapeszcie. Dzięki współpracy z choreografami polskimi, zespół posiada w swym repertuarze tańce narodowe, m.in. poloneza, krakowiaka czy kujawiaka. Zespół ma w swoim dorobku udział w dwóch Polonijnych Festiwalach Dziecięcych Zespołów Folklorystycznych w Iwoniczu Zdroju.

**Wilia** - polski zespół, który powstał w 1955 r., działa w Pałacu Kultury Związków Zawodowych w Wilnie. Wielokrotnie koncertował na Ukrainie, Łotwie, w Estonii czy Rosji. Zespół prezentuje m.in. folklor wileński. Większa część tancerzy ukończyła kurs choreograficzny w Lublinie pod kierownictwem Stanisława Leszczyńskiego.

**Folkperu** - zespół założony został w 1991 r., aby zachować tradycję ludową peruwiańskiego narodu i miasta Areguipa, z którego zespół pochodzi. Składa się z dziecięcej, młodzieżowej i dorosłej grupy tancerzy oraz grupy muzycznej. Repertuar zawiera tradycyjne, regionalne pieśni ze wszystkich regionów kraju.

**Bersil** - nazwa tej ukraińskiej grupy nawiązuje do wiosny. Grupa powstała w 1990 r. Zespół posiada wyjątkowy styl przedstawień. Koncerty tej grupy składają się głównie z pieśni, ludowych obrazów i piosenek napisanych przez kierownika zespołu. Kompozytor, a jednocześnie założyciel ośmioosobowej grupy, nosi tytuł Honorowego Artysty Ukrainy.

**Neptun** - zespół działa przy Akademii Wychowania Fizycznego w Gdańsku i powstał w 1984 r. W zespole tańczą głównie studenci AWF z Trójmiasta. Zaprezentuje suitę tańców kaszubskich, krakowskich, rybackich, suitę z okresu Księstwa Warszawskiego oraz polskie tańce narodowe.

(AM)

REKLAMA

RENAULT Kangoo

Gorąco? Ale nie wszystkim.  
Zimno? Ale nie wszystkim.



Przyjemny chłód podczas upalnego lata? Miłe ciepło w środku mroźnej zimy? To zażen luksus. To klimatyzacja w standardowym wyposażeniu Renault Kangoo z limitowanej serii *Alizé*.  
www.renault.com.pl

Renault Credit Polska

P.W. "UNI - CAR" S.A. - Koncesjoner Renault  
Chojnice - ul. Gdańska 68, tel. (052)395-00-45, 397-30-67  
Zapraszamy codziennie w godz. 9.00 - 17.00

DAEWOO Wybór z przyszłością

AKTUALNE PROMOCJE

MATIZ - Do wyboru przez klienta:  
1) radio, alarm oraz lakier metalik - gratis lub  
2) ubezpieczenie w DAEWOO TU oraz alarm - gratis.

LANOS - 1.5 i 1.6 (bez wersji sport) do wyboru:  
1) alarm oraz jedna z opcji wyposażenia gratis,  
a) klimatyzacja b) ABS c) 2 poduszki powietrzne lub  
2) pakiet ubezpieczeniowy w DAEWOO TU oraz alarm gratis.  
Lanos z instalacją gazową - cena promocyjna - 2200 zł LPG

LANOS 1.4 - cena promocyjna 30 500 zł

NUBIRA  
1) a) klimatyzacja manualna lub b) ABS gratis.  
2) Nubira bez ABS i klimatyzacji - upust 2400 zł  
TICO - Upust promocyjny 1500 zł  
POLONEZ SPI - Upust promocyjny 1500 zł  
POLONEZ MPI - z instalacją gazową (LPG)  
- promocyjna cena dopłaty za LPG - 2200 zł.

ZŁOMOWANIE 3000 zł

POLMOKART

83-300 Kartuzi, ul. Zamkowa 2, tel./fax 681-25-82  
83-400 Kościerzyna, ul. Wejhera 16, tel. 686-71-22, 686-70-23  
Strona internetowa: www.polmokart.com.pl  
Adres e-mail: polmokar@dcs.daewoo.com.pl

R-6452/C/918

- 997 policja
- 998 straż pożarna
- 999 pogotowie
- 0 800 1500 39 bezpłatny telefon „Dziennika“

# Codziennik

piątek  
21 lipca 2000 r.

## KINA

### Kino Kosmos

21-23.07, Niebiańska plaża, od 15 lat, godz. 20, cena 10 zł

21-26.07, Wspaniały Joe, od 15 lat, godz. 18, cena 10 zł

### Kino w Chojnickim Domu Kultury

- nieczynne do końca lipca

### Kino letnie, Swornegacie

21.07, Cała ona, od 15 lat, godz. 22, cena 10 zł

22.07, Anna i król, od 15 lat, godz. 22

23.07, Miasteczko South Park, od 15 lat, godz. 22

### Kino letnie, Charzykowy

21.07, Ostatnia misja, od 15 lat, godz. 22 cena 10 zł

22.07, Anna i król, od 15 lat, godz. 22 cena 10 zł

23.07, Miasteczko South Park, od 15 lat, godz. 22 cena 10 zł (AM)

### Wspaniały Joe \*\*

- sensacyjny
- reż. Stephen Metcalfe
- wyk. Sharon Stone  
Ian Holm, Bill Connolly
- USA



Hush, striptizerka z dwójką dzieci przekonuje się na własnej skórze, jak zębny może być hazard. Nie tylko przepuściła w kasynie wszystkie swoje pieniądze, ale jeszcze zadłużyła się po uszy u miejscowego mafioso. A że nie ma z czego spłacać pożyczki, ucieka z przypadkowo poznanym mężczyzną. Gangster jednak nie ma zamiaru łatwo jej tego darować i rusza tropem zbiegów.

REKLAMA

## BRUSY

### APTEKI

„Pod Modrakim”, ul. Gdańska 3 b, tel. 822-33, czynna od poniedziałku do piątku od 8 do 18, w soboty od 8.30 do 13.30, w niedziele od 10 do 12.30, „Staromiejska”, ul. 2 Lutego 1 tel. 834-10, czynna pon.-pt. 8-18, sob. 9-14, niedz. 8.30-12.30

PRZYCHODNIE, Brusy, ul. Dworcowa 24, tel. 822-54 pon. - pt. 7.30-18, sob. 7.30-15

Leśno, ul. Wyszyńskiego 26, tel. 817-97 pon. - śr. 8-12, wt.-pt. 9-12

### STRAŻ POŻARNA

ul. Gdańska 3, tel. 829-98

### POLICJA

ul. 4 Marca 3, tel. 829-97

### BIBLIOTEKI I CZYTELNI

Miejsko-Gminna Biblioteka w Brusach, ul. Dworcowa 18,

tel. 829-65, czynna we wtorki, środy, czwartki od 13 do 18, w piątki od 9 do 14, w soboty od 9 do 13

Filia w Leśnie, ul. Królowej Marii Ludwicy 2, tel. 817-25, czynna w poniedziałki od 12 do 18, we wtorki i piątki od 10 do 14, w czwartki od 12 do 16

Filia w Męcikale, tel. 816-36, czynna we wtorki i czwartki od 12 do 18, w piątki od 9 do 15

## CHOJNICE

### APTEKI

„Nadwoma”, ul. Stary Rynek 7, tel. 720-19, czynna codziennie od godz. 7 do 20, w soboty od 8 do 18, w niedziele od 9 do 16. Dyżur od 1 do 23 dnia każdego miesiąca. „Przy Bramie” ul. 31 Stycznia 12, tel. 740-37, czynna codziennie od godz. 7 do 20, we wszystkie soboty od 8 do 15. Dyżur 24 do 31 dnia miesiąca. „Kaszubska”, ul. Młodzieżowa 35, tel. 701-45, czynna codziennie od 9 do 18, w soboty od 9 do 15. „Pod Świerkami”, ul. Brzozowa 5, tel. 706-38, czynna codziennie od 8 do 18, w soboty od 8 do 14. „Parkowa”, ul. Sukienników 3, tel. 750-98, czynna codziennie od 8 do 18, w soboty od 9 do 13.

„Kasztelańska”, ul. Gdańska 26 a, tel. 744-68, czynna codziennie od 9 do 18.30, w soboty do 8 do 14

POGOTOWIE, plac Niepodległości, tel. 728-09 całonocowo

### PRZYCHODNIE

Miejska, wiejska, dziecięca, rejonowa, ul. Kościarska, tel. na centralę 792-96

CHARZYKOWY, ul. Długa 54, tel. 881-01

LICHNOWY, punkt lekarski, tel. 870-07

OGORZELINY, ul. Obkaska 6, tel. 879-87

SILNO, ul. Główna 25, tel. 876-95

SWORNEGACIE, punkt lekarski, ul. Mestwina, tel. 811-25

### STRAŻE

Miejska, ul. Stary Rynek 1, tel. 986

Pożarna, ul. Gdańska 51, tel. 732-49, 998

### POLICJA

ul. Warszawska 13, tel. 740-71

### INFORMACJA

PKP - tel. 745-91

PKS - tel. 740-34

REKLAMA

## Z nami wybudujesz ciepły dom

### PAROC Płyta II

przeznaczona jest do izolacji termicznej konstrukcji drewnianych i metalowych, poddaszy, dachów pochylonych, stropodachów wentylowanych, stropów drewnianych, sufitów podwieszanych i podłóg na legarach.

### PAROC GRAN

przeznaczony jest do izolacji termicznej w trudno dostępnych przestrzeniach stropów pod poddaszem nieużytkowym, stropodachów wentylowanych, ścian szczelinowych oraz stropów nad piwnicą.

### PAROC Płyta SE

przeznaczona jest do izolacji termicznej i akustycznej ścian warstwowych (szczelinowych).

### PAROC Płyta VL

przeznaczona jest do izolacji termicznej ścian fundamentowych, pod wylewki betonowe oraz we wszystkich konstrukcjach, w których izolacja przenosi obciążenia ściskające.

### PAROC Płyta TW

przeznaczona jest do izolacji termicznej i akustycznej ścian działowych i osłonowych, w budownictwie szkieletowym o konstrukcji drewnianej lub metalowej.

### PAROC Płyta FS

przeznaczona jest do izolacji termicznej i akustycznej ścian zewnętrznych, ocieplonych metodą lekką suchą, pod tzw. siding (panele PCV, drewniane, metalowe itp.)



NASZA PAKA WSPIERA DZIECIĄKA  
KUPUJĄC TEN PRODUKT POMAGASZ DZIECIOM Z DOKÓŁ DZIECI

Paroc Polska Sp. z o.o.

62-240 Trzemeszno, ul. Gnieźnieńska 4, tel. (052) 568 21 90, fax (052) 315 45 79

Wiodący producent wełny mineralnej

# PAROC

**Trzebud**  
SOMONINO

AUTORYZOWANY DYSTRYBUTOR

BLOCZKI CEMENTOWE • CEGŁY POROTHERM • YTONG • TERMOIZOLACJE • PŁYTY GIPSOWO-KARTONOWE  
DACHÓWKI CEMENTOWE, PŁYTKI DACHOWE STRUKTONIT • DACHÓWKI CERAMICZNE KLINKER  
KLINKEROWE SYSTEMY SCHODOWE I TARASOWE • SYSTEMY DOCIEPLEŃ • CHEMIA BUDOWLANA  
SYSTEMY WODNO-KANALIZACYJNE

**Buduj z nami od fundamentu aż po dach!**  
**RABATY • DORADZTWO • TRANSPORT • ROZŁADUNEK**

83-314 Somonino, ul. Dworcowa 3  
tel./fax 684-11-04, 0601-63-56-13

Oddział Gdańsk-Osowa, ul. Barniewicka 60  
tel./fax 552-55-20, 0601-61-08-99

S-2066/B/1039

**polskapresse**  
GDAŃSK

Jeśli ukończyłeś 15 lat, jesteś osobą energiczną, masz trochę wolnego czasu i chcesz zarobić na wakacje, oferujemy Ci pracę na stanowisku

**AKTYWNY  
SPRZEDAWCA  
GAZET**

Wydawca  
Dziennika Bałtyckiego  
i Wieczoru Wybrzeża

Dziennik  
Bałtycki

WIECZOR  
WYBRZEŻA

Szczegółowe informacje  
uzyskasz pod numerem  
telefonu (0-52) 397-96-20  
lub 0605-050-595

R-9959/AS

**Skład Artykułów  
Metalowych  
Budowlanych i Narzędzi**  
83-400 Kościerzyna, ul. 8 Marca 3-4

- Ekologiczne kotły grzewcze Hajnówka
- kotły olejowe **Buderus** pakiety promocyjne
- elementy kotłowni
- linki stalowe, łańcuchy
- narzędzia STANLEY
- śruby, gwoździe - promocje

**HURT - DETAL**

tel. 058 686-72-90

R-8169 B/890/D

Człuchowianie na polu walki

## Zabili ich i uciekli

Wszyscy członkowie człuchowskiego bractwa rycerskiego, którzy wzięli udział w tegorocznej bitwie pod Grunwaldem zginęli na polu walki. Przeszła po nich piechota polska. Mimo to szczęśliwie wrócili już do domów. W domu są już też trzej bracia z Dąbrówki, k. Kamienia Krajeńskiego. Oni również „nie przeżyli” bitwy.

Przygotowania do tegorocznej walki trwały już od 10 lipca. Trzeba było przygotować obóz, zbudować forty i wieże obserwacyjne. Trenowano na zamku w Człuchowie.

- Walczyliśmy po stronie krzyżackiej - mówi Robert Wielandt, opiekun człuchowskiego bractwa. - Obsługiwaliśmy bombardy. Nie chodziło jednak o to, żeby zrobić komuś krzywdę,

strzelaliśmy z papierowych pocisków. Duży efekt dawały już same odgłosy wystrzałów.

Bractwo w Człuchowie istnieje dopiero od kilku miesięcy. Dla większości z młodych rycerzy była to pierwsza bitwa. Wszyscy zachwycali się sprzętem, który mogli zobaczyć pod Grunwaldem. Robert Wielandt jest bardzo zadowolony z postawy młodych adeptów rycerstwa pochodzących z Dąbrówki.

- Są dobrym materiałem na rycerzy - powiedział „Dziennikowi” opiekun człuchowskiego bractwa. - Możliwe, że utworzą swoje bractwo, mogą też przyłączyć się do nas. My jako większa, bardziej zorganizowana, grupa będziemy starali się im pomóc.

(pif)



W bitwie uczestniczyli również członkowie człuchowskiego bractwa.

Fot. Justyna Myszk

REKLAMA

**polskapresse**  
GDANSK

Jeśli ukończyłeś 15 lat, jesteś osobą energiczną, masz trochę wolnego czasu i chcesz zarobić na wakacje, oferujemy Ci pracę na stanowisku

**AKTYWNY SPRZEDAWCA GAZET**

PRACA

Wydawca Dziennika Bałtyckiego i Wieczoru Wybrzeża

**Dziennik Bałtycki**

**WIECZOR Wybrzeża**

Szczegółowe informacje uzyskasz pod numerem telefonu (0-52) 397-96-20 lub 0605-050-595

R-9959/A/5

Chojniczanie pod Grunwaldem

## Walczył tylko komtur

15 lipca o godz. 14 po raz piąty w historii na polach Grunwaldu stanęły naprzeciw siebie wojska polskie i krzyżackie. Tym razem na placu boju spotkało się półtora tysiąca rycerzy, którym sekundowało 60 tys. widzów.

Już na samym początku odwrócono bieg historii. Król Władysław Jagiełło spadł z konia i złamał obojczyk. Z pola bitwy zabrała go karetka pogotowia. Dalej wszystko jednak potoczyło się zgodnie z tradycją. Po raz piąty, raz naprawdę, cztery razy pokazowo, triumfowali Polacy i Litwini.

### Chojnicka załoga

Chojnice po stronie krzyżackiej reprezentowało 12 osób, w tym goście z Irlandii i Hiszpanii. Dowodził nimi „komtur” Tomasz Rekowski, który pod Grunwaldem gościł po raz drugi. Pozostali mieli zadebiutować na polu walki.

Do debiutu jednak nie doszło. Po wielu zmaganiach z komisją historyczną do udziału w bitwie zakwalifikowano tylko „komtura”. Pozostali musieli zagościć wśród widzów.

- W Chojnicach nie ma bractwa i nasza wyprawa w przebraniach krzyżackich pod Grunwald była raczej spontaniczna - mówi Tomasz Myszk, jeden z „rycerzy”.

„Komtur” reprezentował jednak Chojnice bardzo dzielnie.

(JM)



W pokazowej bitwie pod Grunwaldem uczestniczyło półtora tysiąca rycerzy.

Fot. Justyna Myszk

### Cztery razy poległ

- Cztery razy byłem zabity. Za każdym razem z powodu braku rycerzy musiałem „zmartwychwstać” i wracać do walki - mówi Tomasz Rekowski.

Po bitwie chojnicki Krzyżak przeżył prawdziwe oblężenie. Jego kompletny strój z połamanymi już pawimi piórami wzbudzał zachwyty publiczności, która z zapalem zapraszała go do wspólnego zdjęcia.

Chojnicy Krzyżacy promowali swój region, powiewając flagą miasta. Obiecali, że za rok wrócą pod Grunwald i już na pewno będą walczyć.



Starsi polscy woje byli pewni zwycięstwa.

Fot. Justyna Myszk



Chorągiew chojnicka w drodze na plac boju.

Fot. Justyna Myszk



Nadciąga księżę Witold ze świtą.

Fot. Daria Murawska

REKLAMA

Brusy  
ul. Gdańska 11  
tel. 398-23-29

**NORD-SAN**

Kościelna, ul. Dworcowa 7  
tel. 686-80-50, 686-75-80  
tel. kom. 0602 484916

art. **WODNO-KANALIZACYJNE i C.O.**

CENY HURTOWE

GRZEJNIKI RABAT 25% - 38%

POMPA GRUNDFOS C.O. 25-40 230 zł  
kotty olejowe c.o. jedno- i dwufunkcyjne  
RURY MIEDZIANE ø 15 4,49,-

MONTAŻ INSTALACJI WOD-KAN I CO  
Specjalne warunki dla instalatorów i firm handlowych.  
NADZÓR BUDOWLANY - tel. (058) 686-39-23

Przyjmujemy uczniów

R-9801/A/902

### Zarząd Miejski w Brusach

informuje, że w siedzibie Urzędu Miejskiego w Brusach przy ul. 4 Marca 1

wywieszony został wykaz nieruchomości komunalnej przeznaczonej do sprzedaży w mieście Brusy.

Blizszych informacji udziela inspektor Gabriela Weltrowska, tel. 052- 398-22-04 (w. 32)

R-10105/A/902

Termo-Technika autoryzowany dealer Firmy BUDERUS

ogłasza letnią promocję

### KOTŁOWNI OLEJOWYCH

Przy zakupie kompletnej kotłowni olejowej do

**1000 l**  
oleju opałowego  
**gratis.**

Cena kotłów olejowych już od  
**2999 zł.**

PPHU TERMO-TECHNIKA  
ul. Zadurskiego 5  
83-332 Dzierżążno

Tel. (058) 681-04-27, 0602-132-839

Liczba kotłowni objętych promocją ograniczona!!!

R-10105/A/918

PRACA

ZATRUDNIĘ

CUKIERNIKA - zatrudnię, 5 lat stażu, Tczew 058633-81-33

KEYBOARDZISTĘ(KĘ) z okolic Kościerzyny- Chojnice, 058687-32-99

KONSULTANTEK- poszukuje Avon z terenu Chojnic- powiatu. Tel. 052/372-95-85, 0602/73-18-41

POMOC kuchenną na sezon- zatrudnię. Tel. 058684-52-81

ŚLUSARZA- spawacza, min. 3-letni staż pracy, z uprawnieniami VDT. Zakład wyrobów metalowych „Pestal” 562-31-07 lub 562-58-63

CHALUPNICZKO - adresowanie, koperty cały kraj. Zarobki 400-5.000 zł. Zgłoszenia listownie, koperta zwrotna „A.R.” 02-26 Warszawa Al. Jerozolimskie 145/19

CHALUPNICZKO 055/232-77-76 lub 0604/39-77-37

EMERYTA lub renciście do prac porządkowych, na stałe przyjmę. Tel. 552-81-33 (Tuchom)

PRACOWNIKA na fermę drobiu przyjmę. Chwaszczyno, ul. Lisia 5, tel. 552-81-77

PRACOWNIKÓW do uboju drobiu w Miśszewku zatrudnię. Tel. 681-89-18

SZUKAM PRACY

ELEKTRYK, inżynier, uprawnienia dozoru, eksploatacji, nawiąże współpracę w zakresie projektowania instalacji elektr., kierownic robotami, bad. skuteczności ochrony p.p.naprzemianowej. p.wesolow@kki.net.pl

elektryk, uprawnienia dozoru, eksploatacji, nawiąże współpracę w zakresie projektowania instalacji elektr., kierownic robotami, bad. skuteczności ochrony p.p.naprzemianowej. tel. (051)83-77-84

MURARZ, tel. (052)398-89-11, (0606)68-69-90

MURARZ, tynki szlachetne, zwykłe, płyty, wykonania wewnątrz instalacje elektryczne, praca stała lub dorywcza, tel. (0606)68-69-90, (052)398-89-11

RZEŹNIK- masaż, wykręcać przy rozbiore mięsa, pilnie poszukuje pracy, chałupniczo lub innej propozycje, tel. 684-90-10

PRZEPISZĘ na komputerze pracę magisterską, dyplomową, tel. (058)681-24-90

ZAOPIEKUJĘ się dzieckiem, reńsiarka z doświadczeniem, tel. 686-64-75 po 19.00

MOTORYZACJA

SPRZEDAM

FIAT 125, 1984 r., karoseria, 1990 r., H. biały, stan techn. bdb, 900 zł, tel. (052)398-40-36, (0606)48-51-26

FIAT 125, 84 r., 5 biegów, zadany, stan techn. bdb, 900 zł, K.K., zam. Reskowo, Wyłudowanie 12

FIAT 125p, 84 r., 1100 H, stan db, tel. (052)398-40-36, (0606)48-51-26

FIAT 125p, 84 r., 900 zł, biały, H, stan techniczny bdb, tel. (052)398-40-36, (0606)48-51-26

FIAT 126, 1981 r., 77 tys. km, biały, tel. (052)398-20-33

FIAT 126, 86 r., po przeglądzie technicznym, alternator, nowa deska, tel. (0603)06-24-75

FORD Fiesta, 1.3, 1992 r, ocłony z Niemiec, 058-536-40-28

JAWA 50, cena 250 zł, 060162-15-47

PEUGEOT 106, 99 r., srebrny metalik, ES, tel. 397-57-92

PEUGEOT 205 GTI, 1986 r., 5200 zł, czarny metalik, H, AF, 5 biegów, ES, okazjnie sprzedam, tel. (052)398-40-36, (0606)48-51-26

POLONEZ 1500, 89 r., składowy 1200 zł, tel. (058)681-43-35

POLONEZ Caro, 1.6 GLI, 1995 r, serwisowany, pełne wyposażenie, cena 8000, 0603/17-80-89

POLONEZ Caro, 1992 r., 1.6 GLE, AF, AA, R, odcięcie zapłonu, stan bdb, cena do uzgodnienia, pilnie, tel. (058)685-66-69

POLONEZ GLI, 95 r., stan db, garażowany, tel. (058)681-22-02 po 19.00

POLONEZ Truck LB, 1600 cm, benzyna, 1999, 16.000 km, 17.900 zł, autoalarm, blokada skrzyni biegów, konserwacja pierwszy właściciel, 0602/886-937

RENAULT 19 Chamade, 92 r., 1.4, 14 000 zł, stan bdb, tel. (0604)79-27-32 po 15.00

VW, 93/94 r., 28 500 zł, 2.4 TDI, 215 tys. km, długi, wysoki, AA, R, H, tel. (0606)95-34-31

VW Golf 1.6 benz., gaznik Pieltbur 1B, stan dobry - 150 zł, osłona filtra powietrza - 50 zł, glowica, nowe zawory - 350 zł, tel. 0602/665-274 Gdańsk

VW Golf 1.6 benz., rozrusznik - 75 zł, kolektor ssący - 50 zł, pompa wodna - 30 zł, tel. 0602/665-274 Gdańsk

VW T2 28-12 93/94 r., 2.4 TDI, 215 tys. km, długi, wysoki, A, R, 28 500 zł, tel. (0606)95-34-31

VW T2 28-12 93/94 r., 2.4 TDI, 215 tys. km, długi, wysoki, A, R, 28 500 zł, tel. (0606)95-34-31

NACZEPA dwuosłowa na poduszkach cena 3000 zł, tel. 058681-74-97

OPONY z felgami, 16x13, stan db, tel. 684-66-20

PRZYCZEPA HL-100, felga, tel. 686-51-17

SKUTER, 1996 r., poj. 50 cm sześć, 5000 km, 2000 zł, pełna dokumentacja, tel. (0606)95-04-16

KUPE

DAEWOO Tico, gotówka, 058/561-39-14, 0602/31-28-73

FIAT Cinquecento, 700-900, gotówka, 058/561-39-14, 0602/31-28-73

POLONEZ, gotówka, 058/561-39-14, 0602/31-28-73

POWYPADKOWE uszkodzone, zachodnie, (058)671-59-62, 0604-088-964

0602/728-393 rozbite, osobowe, dostawcze- gotówka.

A. Rozbite  
zniszczona, 0601/78-40-02  
A 0602/722-790, auta, motocykle, powypadkowe.

A 0602/722-790

powypadkowe  
AUTA powypadkowe, skodorowane  
0604/444-422

WSZYŚTOKIE powypadkowe, zniszczone,  
058/531-28-56, 0602/65-32-88

INNE

AUTO! Glas!  
Sprzedaż, montaż. Tel. cały kraj 94-49. Tczew 532-01-80; Malbork 055-272-82-99; Bytów 059/822-32-60; Kościerzyna 686-58-06, 686-26-42; Starogard- Gd. 775-14-99; Słupsk 059/842-50-29

AUTO- Szyby Jaan. Sprzedaż, montaż. Wireszczyk 058/344-12-81, Kościszki 8; Orunia 058/309-02-51, Trakt Św. Wojciecha 223, Gdynia 058/620-49-77, Kapitańska 4, Elbląg 055/234-57-09, Metalowców 1; Kwidzyn 055/279-28-12, Piękną 3; Słupsk 059/842-51-80, Przemysłowa 128

NIERUCHOMOŚCI I LOKALE

SPRZEDAM

BOROWY Miyn, działka budowlana, 700 metrów jezioro, 0-604-32-23-40

BRODNICA Dolna, domek letniskowy, nad jeziorem, Edward Lniska, Brodnica Dolna 9

BRODNICA Górna, k. Kartuz, ul. Ostżycka 25, działka rzemieślnicza ok. 2200 m kw, wraz z domem o pow. ok. 270 m kw, budynek gospodarczy, cena 169.900 zł, 058/684-52-18, 681-16-00

CHMIELNO okolice, pokoje gościnne, 2, 3-osobowe, TV, aneks kuchenny, łazienka, balkon, ogród, grill, jezioro, tel. (058)684-24-07

CHOJNICE mieszkanie 40 m kw., III p., 65 000 zł, tel. (052)396-73-01

CIECIORKA, gm. Kałbska, działkę o pow. 0,20 ha, zabudowaną budynkiem mieszkalnym do remontu, w centrum wsi, 058/588-47-27 po 15.00

CZERSK centrum, działka handlowo-mieszkalna, tel. (052)397-06-42, (0602)19-37-26

CZERSK centrum, mieszkanie, 42 m kw., 2-pok., po remoncie, kuchnia, łazienka, możliwość kupna garażu, 44 000 zł, tel. (0602)12-52-15

GRZYBNO Dolna, działka budowlana o pow. 1400 m kw., nad j. Klastorzym Dużym z małym domkiem w stanie surowym, otwartym, tel. (058)681-22-53

KALISKA- działka budowlana, tel. 058/686-29-85

KARTUZY, os. Wybiłkowie, 3-pokojowe, parter, cena do uzgodnienia- sprzedam, tel. 058/681-14-39

KARTUZY. Mieszkanie własnościowe nie-społdzielcze, 79 m kw, 3 pokoje, nowe- sprzedam. Cena 230 tys. złotych. tel. 058/685-33-23

KARTUZY okolice, ziemia, tel. (058)624-20-09

KŁOBUCZYNO, działki ogrodowe, tel. (058)686-71-03

KOŚCIERZYNA, mieszkanie 3-pokojowe, II p., tel. (0601)84-61-21

KOŚCIERZYNA- sprzedam 1/2 bliźniaka, ul. Kopernika 11, 058/305-63-33

KOŚCIERZYNA- sprzedam mieszkanie 3-pokojowe, III piętro, 49,1 m kw. 058/686-63-88

KOŚCIERZYNA- sprzedam mieszkanie M 4, 3 pokoje, II piętro, 0601/84-61-21

KOŚCIERZYNA- sprzedam mieszkanie o pow. 110 m, możliwość zamieszkania dwóch rodzin- inne oferty, tel. 058/552-30-90

KOŚCIERZYNA- sprzedam okazjnie mieszkanie o pow. 110 m kw, możliwość zamieszkania dwóch rodzin. Pilnie 058/552-30-90

KWIDZYN mieszkanie 3- pokojowe, 100 m kw. w domu dwurodzinnym, garaż, ogród, ul.Hallera- sprzedam, tel. 056/222-43-38

MikOBĄDZ- działka budowlana 2381 m kw, piękne położenie, możliwość podziału, cena 29.500 zł do uzgodnienia, tel. (058)301-41-83

OWCZARKI niemieckie- sprzedam, (058)572-15-65

PIECHOWICE, gmina Dziemiany, działka rekreacyjna, 700 mkw., hipekła, woda, prąd, ogrodzona, 18 000 zł, las, jezioro, tel. (0502)09-05-75

PRUSZCZ, 1845, działka rzemieślnicza, 682-26-70

RAJTY gm. Somonino, działka 700 m kw, tel. 684-18-33

REWA- Mosty- okolice, sprzedam działkę, (058)679-10-72, 0601-67-96-09

SIERAKOWICE, ul. Wichrowe Wzgórze, mieszkanie dwupokojowe, 85 m kw, komfortowo wyposażone, pilnie sprzedam, tel. 058/681-94-82

SKARŚZEWY domek letniskowy, drewniany, uzbrojony, 058/561-01-49

SOBĄCZ, 4600 m kw., prąd, woda, na miejscu, bezpośredni dostęp do rzeki, 15 zł/m kw., tel. 687-95-01

SOBĄCZ, działki rekr.-bud. nad jeziorem i lasem, wodociąg na miejscu, 15 zł/m kw., tel. (058)887-95-01

STAROGARD Gd, działki budowlane, 2,5 tys. m kw, z możliwością wykopania stawu, kolo Starogardu, 058/561-42-17

STAROGARD Gd, M.2, 25 m kw, 058/562-24-87, 058/562-80-65

STAROGARD Gdański, 2 pokoje, w dobrym punkcie, 058/561-01-49

STAROGARD Gdański, centrum, dom sprzedam, na wszelką działalność, 0605/409-824

STAROGARD Gdański, działka- 3 ha, uzbrojona, okazja, 058/561-01-49

STAROGARD Gdański, działka budowlana 600 m kw, Koteże, centrum nowego osiedla, 0601/68-69-67

SZTEKLIN, działki rekreacyjne, nad jeziorem, 058/561-44-41

TŁCZEW, al. Zwycięstwa, 36 m, 2 pokoje, II piętro, 058/683-76-60

ŻUKOWO, dom piętrowy 140 m kw., podpiwniczony, wszelkie media, garaż, działka 500 m kw., 185 000 zł, tel. (058)681-73-79

BORY Tucholskie, 1/2 domu, 69 m kw., 3 pokoje z kuchnią, działka 750 m kw., budynek z garażem, lasy, rzeka, kregi kamienne, możliwość kupna całego domu, tel. (052)398-67-40 po 18.00

BORY Tucholskie, dom z czarwoniej cegły, dwa osobne mieszkania 3-pokojowe, o pow. 130 m kw., działka 1860 kw, z możliwością kupna połowy domu tel. (052)398-67-40

DOM 2, 3-rodziny, 600 zł, m kw., cząściowo do wykończenia, działka 5 arów, tel. (052)395-12-37

DOMEK typu wiejszy, po demontażu, cena do uzgodnienia, tel. (058)686-55-79 po 20, tel. (058)686-81-73

DZIAŁKA, 830 m kw., domek 60 m kw., garaż, prąd, woda, telefon, tel. (058)681-23-90

DZIAŁKA letniskowa 700 m kw., ul. hipoteeczna, woda, prąd, ogrodzona, 18 000 zł, las, jezioro Piechowice, gm. Dziemiany, tel. (0502)09-05-75

DZIAŁKI budowlane, 1000 m kw, jedna, niedaleko lasy, rzeka, w okolicy są jeziora, tel. (058)687-04-16

MIESZKANIE w bloku na wsi, 3-pokojowe, kuchnia, CO, balkon, parter, 63 m ke, obok lasy, dwa jeziora, tel. 387-10-21

INNE

INNE

BYTÓW, wydzierżawię lokal 20 m kw, (059)822-64-36 do 15.00, po 21.00

BYTÓW wynajmę lokal o pow. 20 m kw., tel. (059)822-64-36 do 15.00 po 21.00

KARTUZY, pawilon handlowy, 25 m kw., do wynajęcia, tel. (058)681-96-48

KARTUZY, ul. Parkowa 1, garaż murowany, tel. 681-40-46 po 20.00

KARTUZY okolice, działka budowlana, 750 m kw., tel. (058)681-04-92

KARTUZY okolice, odnajmę dom na wsi, tel. (058)624-20-09

KOŚCIERZYNA- zamienię mieszkanie, 26 m kw, na większe, 2-3 pokoje, tel. 686-70-01

LEŻNO kolo Gdańska. Posiadam do wynajęcia kawalerkę. Tel. 058/681-74-97

LIPY, kolo Starej Kiszewy, mieszkanie 70 m kw. za opiekę, 058/562-94-28

LUBIANA- mieszkanie własnościowe, 50 m kw, garaż zamienię na dom jednorodzinny z dopłatą- okolice Łubiany lub Kornego 0601/67-25-93

SŁUPSK, pilnie sklep do wynajęcia, (059)84-33-652

WIELE, piętro domu, 3 pokoje, kuchnia z pełnym wyposażeniem, łazienka, blisko jeziora, las, odnajmę na wczasy, VIII-X, tel. (058)6787-34-89

KASZUBY, pokoje dla wczasowiczów, blisko lasy, jeziora, piękna, spokojna okolice, tel. (058)681-38-86

ODDAM w dzierżawę lokal w centrum Chojnic, piętro, 60 m kw., na biuro lub gabinet, tel. (052)397-45-43

POMIESZCZENIA gospodarcze do wynajęcia, tel. 681-04-92

DOM

SPRZEDAM

BOAZERIE, deski podłogowe, listwy, 058/342-54-31

KUCHENKA gazowa z piekarnikiem, tel. 684-66-20

MASZYNA do szycia Singer, antyk, okazjnie. Różana 44, 89-606 Charzykowy

MASZYNA do szycia Singer, członkowa, ze stołkiem, antyk, okazjnie. Różana 44, 89-606 Charzykowy

PIEC gazowy, CO, tel. (052)397-30-28, 397-50-18

PODGRZEWACZ elektryczny, 100 l, wanna łazienkowa, umywalka, tel. (052)397-30-28, 397-56-18

POKROWCE, nagłówek, zastłoni- producent, na wszystkie typy autobusów, 0603/271-159

SIATKA ocynkowana od 2,20 m kw. powlekana 4,30 m kw, Skrzyszewo 681-88-20

SIATKA ogrodzeniowa PCV 4,20 m kw, ocynkowana, słupki ogrodzeniowe. Przywizd tel/fax. 058/682-51-38

SIATKI, słupki, drut kolczasty. Transport bezpłatny, 059/84-71-344

TAPCZAN rozkładany 2-osobowy, nogi przeregulowane od maszyny Zincer, w dobrym stanie, tel. (058)684-66-90

WERSALKA + narzut gratis, mało używana, tel. (058)681-03-17, 681-13-84

ZAMRAZARKA Mors 222, odwierana z góry, tel. 681-03-17, 681-13-84

INNE

SIDING profesjonalny montaż z dociepleniem. Doświadczenie z USA, darmowa wycena. Gwarancje! „Gazopol” s.c. Gdynia, Małopolska 14, tel. (058)684-75-55, 0-602-280-487

TURYSTYKA

ROZNE

ALE wakacje! Zakopane, pensjonaty „Hawra” 018-20-171-29

BREMEN- Oldenburg- Bremerhafen. codziennie, (058)344-55-54

CONCORDIA

lider wyjazdów autokarowych w Polsce, najniższe ceny, wyślemy gratis katalog, (052)581-10-12, 581-10-13

PODHALE

chały góralskie, 018267-31-61

SPRZEDAM łódź motorowa Florida, silnik Wielerok 12E, wózek portowy, Różana 44, 89-606 Charzykowy

USŁUGI ROZNE

ROZNE

CYKLINARSKO- parkiarska oraz szkoły, tel. Kartuzy 058/681-49-10, 0601/67-95-39

CYKLINOWANIE- tania, tel. 0606/250-076

DLUGI, handel, odzysk, 058/307-42-16, 058/307-44-17

DOCIEPLENIE budynków mieszkalnych, ścian, poddaszy styropianem syplem, tel. (058)681-31-76

DORADZTWO

podatkowe- VAT dla rolnictwa, 0606/971-085

LODÓWKI, zamrażarki, lady- naprawa 681-68-68

trasa: Żukowo- Kartuzy- Sierakowice, dojazd bezpłatny (roczna gwarancja)

piątek  
21 lipca 2000 r.

## Znani piłkarze. Dariusz Pasieka Wciąż jestem chojniczanie



Dariusz Pasieka

Fot. Archiwum

**Dariusz Pasieka przygodę z piłką rozpoczął grając w trampkarzach Chojniczanki Chojnice. Później reprezentował Zawiszę Bydgoszcz, cypryjski klub Nea Alamina, wreszcie FC Waldhof Mannheim.**

Dariusz Pasieka jako osiemnastolatek zadebiutował w trzecioligowej drużynie seniorów Zawiszy, z którą awansował do szeregów drugoligowców. Po awansie do I ligi Zawisza zajął najwyższe do tej pory IV miejsce. W tamtych latach w barwach wojskowych występował: Andrzej Brończyk, Adam Kwaśniewski, Dariusz Podolski, Franciszek Jarosz, Paweł Straszewski, Jacek Kot, Mariusz Modracki, Krzysztof Arndt, Mirosław Rzepa, Piotr Nowak.

- W 1993 r. trener Jerzy Engel, obecny selekcjoner reprezentacji, zaproponował mi grę w I-ligowym cypryjskim klubie, w którym występowałem przez dwa lata - wspomina Dariusz Pasieka. - Po dwóch sezonach

występów na Cyprze rozpoczęła się moja przygoda z niemiecką piłką. Trafiłem wówczas do Dynama Dreźnie, które po perypetiach z licencją spadło z pierwszej ligi do trzeciej. Po kolejnych dwóch sezonach występów w Dreźnie przeszedłem do trzecioligowego zespołu FC Waldhof Mannheim. Po dwóch latach gry awansowaliśmy do II ligi.

Po zakończeniu kariery piłkarskiej Pasieka zamierza kontynuować przygodę z piłką jako trener.

- Życzę zawodnikom Chojniczanki awansu do III ligi - dodaje. - Wciąż czuję się chojniczanie, choć wyjechałem stąd już 20 lat temu. Zawsze, gdy tylko mogę, chętnie przyjeżdżam do kraju.

(KP)

## Człuchów Rajd dla amatorów

Co sobotę do końca sierpnia każdy, kto się dobrze czuje za kierownicą, może spróbować swoich sił w I Rajdowych Mistrzostwach Amatorów o Puchar Opel Odejewski. Na najlepszego rajdowca czeka tygodniowa wycieczka do Egiptu. Będzie mógł tam pojechać z wybraną osobą.

Co sobotę o godzinie 13 na stacji paliw Canpol w Człuchowie odbywać się będą otwarte zawody dla kierowców - amatorów. Najlepsi z każdego etapu wezmą udział w finale. 26 sierpnia walczyć będą o wycieczkę do Egiptu, ufundowaną przez organizatora.

W ostatnią sobotę swoich sił za kółkiem próbowali dziennikarze chojnickich i człuchowskich mediów. Oprócz części teoretycznej zawodnicy mieli do pokonania między innymi slalom i zawracanie na ograniczonej powierzchni. Musieli też przewieźć na dachu Opla Agili miseczkę z wodą. Najlepszą ekipą okazała się drużyna „Dziennika Człuchowskiego”, tuż za nimi uplasowali się reprezentanci „Dziennika Chojnickiego” - Robert Ważyński, kierownik „Dziennika Chojnickiego” oraz Grzegorz Bieliński, szef biura reklamy w Chojnicach.

- Był to pierwszy „brązowy” rajd - mówi Mariusz Paluch, pracownik stacji Opel Odejewski. - Oprócz otwartych zawodów planujemy też popołudniami zaktywizować inne grupy zawodowe.

Organizatorzy chcieliby, aby w rajdzie wystartowali komendanci policji i straży pożarnej, wójtowie, burmistrzowie i starostowie z regionu

(mg)

## Poprawiamy się

W poprzednim „Dzienniku Chojnickim” źle podpisałem zdjęcie ilustrujące artykuł „Nowe podziały”. Juniorzy Chojniczanki grać będą w Pomorskiej Lidze Juniorów. Za pomyłkę przepraszam.

Tomasz Mrozek Gliszczyński

## Charzykowy. Ringo, piłka nożna i siatkówka

# Sporty plażowe

W najbliższy weekend na plaży w Charzykowach rozegrane zostaną kolejne zawody w siatkówkę, piłkę nożną i ringo. Jutro rozegrane zostaną dwa turnieje siatkówki. O godzinie 11 rozpocznie się turniej otwarty, natomiast o godz. 15 rywalizować będą zespoły rodzinne. W niedzielę o godzinie 11 w tej konkurencji zmierzy się młodzież do lat 16. Zapisy od godziny 10, na plaży. W niedzielę o godzinie 13 rozpocznie się turniej plażowej piłki nożnej. Zawody zostaną rozegrane w czterech grupach wiekowych. Godzinę później zespoły rodzinne rozegrają mecze ringo. Zapisy przed zawodami.

(DM)



Na plaży w Charzykowach będzie można pograć w piłkę nożną.

Fot. Daria Murawska

REKLAMA

## LETNIE ODLOTY

gorące mebelki

meble systemowe "SYSTEM" w dowolnych kombinacjach modułów

zestaw wypoczynkowy "NATALIA"

2.135 zł.

zestaw wypoczynkowy "LIDER"

2.577 zł.

zestaw dziecięcy "DANKA MDF"

1.375 zł.

meble systemowe "PROGRES" w dowolnych kombinacjach modułów

meble systemowe "FANTAZJA" w dowolnych kombinacjach modułów

zestaw mebli młodzieżowych "BAŁTYK"

4.720 zł.

wiele innych "GORĄCYCH" mebli

**SYNAK**  
**MEBLE**

www.synak.com.pl

Świecie  
ul. Klasztorna 15  
tel. (052) 332 46 87

Kwidzyn  
ul. Toruńska 36  
tel. (055) 279 50 38

Świecie  
ul. Wojska Polskiego 72  
tel. (052) 332 46 86

Malbork - Grobelno  
(trasa Malbork - Tczew)  
tel. (055) 273 29 98

Oferta ważna do końca września 2000 r. lub do wyczerpania asortymentu

REKLAMA

**Producent**

**Blachodachówki**

**Blachy trapezowe**

**Profile zamknięte**

**Płyty warstwowe**



# BALEX METAL

Balex Metal spółka z o.o. Bolszewo, ul. Wejherowska 12 C  
tel. /0 58/ 778 44 44. 778 44 45, fax /0 58/ 778 44 55  
e-mail: balex@balex.com.pl

Oddział Gdańsk ul. Grunwaldzka 244, tel./fax /0 58/ 344 74 90  
Oddział Słupsk ul. Dwernickiego 21, tel./fax /0 59/ 842 81 31



**Mocna blacha!**